

に ほ ん ご ほ ご しやうちゅうがくせい

日本語を母語としない小中学生のための

なつやす きょうしつ

夏休み教室

なつやす きかんちゅう に ほ ん ご ほ ご こ がくしゅう ほ もう
夏休み期間中に日本語を母語としない子どもたちの学習の場を設けます。
に ほ ん ご きょうか がくしゅう
ボランティアが日本語や教科の学習をサポートします。



たいしやう 対象： に ほ ん ご ほ ご しやうがくせい ちゅうがくせい ねんれい こ
日本語を母語としない小学生から中学生くらいまでの年齢の子ども。

にちじ 日時： がつ にち か にち すい にち もく にち きん よっかかん
7月28日(火)、29日(水)、30日(木)、31日(金)の4日間
それぞれ14:00~16:00

ばしょ 場所： あおばくちゅうおうしみん
青葉区中央市民センター
せんだいしあおばくいちばんちやうめ
(仙台市青葉区一番町2丁目1-4)

さんかひ 参加費： おりよう じぜんもうしこみ ひつよう
無料。事前申込が必要です。



もうしこみほうほう 申込方法： うらめん もうしこみしよ きにゅう
裏面の申込書を記入のうえ、ファクス、Email、郵送で送ってください。
しめきりは7月20日(月)です。

もうしこみしよ おく さき 申込書の送り先 せんだいしあおばくおおまち ちやうめ
〒980-0804 仙台市青葉区大町2丁目2-10
せんだいあおば とう かい
仙台青葉ウイングビル A棟11階
せんだいかんこうこくさいきやうかい こくさいかじぎやうぶ たんとう きくち
仙台観光国際協会 国際化事業部 担当：菊池
TEL: (022) 268-6260 Fax: (022) 268-6252
Email: a-kikuchi@senta-sendai.jp

しゅさい 主催： せんだいしあおばくちゅうおうしみんせんたー こうえきさいだんほうじんせんだいかんこうこくさいきやうかい
仙台市青葉区中央市民センター、公益財団法人仙台観光国際協会
きやうりよく がいこくじん こども さぽーと かい えぬびーおーほうじん あいかす
協力：外国人の子ども・サポートの会、NPO法人ICAS

なつやす きょうしつ もうしこみしょ
「夏休み教室」申込書

ちゅういじこう
注意事項

- 送り迎えは保護者の責任となります。教室が終わったあとに起きた事故などについて主催者は責任を負いません。
- 天候等の事情によって、教室が中止になることがあります。

子どもの名まえ	よみかた
年齢（性別）	歳（男・女）
学校	小学校・中学校（年生）
母語・国籍	語（国籍：）
日本に来たのは	年 月 ころ
通訳	必要・不要
好きな科目と得意ではない科目	好きな科目： 得意ではない科目：
保護者名まえ	
住所	〒
交通手段	☐ 保護者が送迎 ☐ 徒歩 ☐ 自転車 ☐ その他（）
自宅電話	
Email	@
緊急連絡先	名前： 携帯電話番号：
参加する日に☑を入れてください。	☐ 7月28日(火) ☐ 7月29日(水) ☐ 7月30日(木) ☐ 7月31日(金)
「夏休み教室」では、学習のようすを写真で記録します。また新聞やテレビの取材があることがあります。写真などにお子さんが写ってもよろしいですか？ ☐ はい ☐ いいえ 保護者のサイン _____	

本申込書に記入された個人情報の利用目的について：（公財）仙台国際交流協会では、本申込書に記入された個人情報を当研修会の手配・実施等に必要な事務連絡・調整のためにのみ使用します。法令に基づく場合などを除き、申込者の個人情報を本人の同意を得ることなく第三者に提供することや、開示することはありません。

申し込み 問合わせ
〒980-0804 仙台市青葉区大町 2 丁目 2-10 仙台青葉ウイングビル A 棟 11 階
公益財団法人仙台観光国際協会 国際化事業部国際化推進課 菊池
電話：（022）268-6260 FAX：（022）268-6252 E-mail：a-kikuchi@sentia-sendai.jp

SUMMER JAPANESE CLASSES FOR NON-NATIVE ELEMENTARY AND MIDDLE SCHOOLS STUDENTS

The Sendai Tourism, Convention and International Association and the Aoba-ku Chuo Shimin Center will be hosting volunteer-lead Japanese language and other subject support classes for non-native Japanese speaking children during the summer holiday.



Let's all have fun and learn during the summer holidays!

Eligible Students : Non-native Japanese speaking children of elementary or middle school age

Dates : July 28th (Tue.), 29th (Wed.), 30th (Thurs.), 31st (Fri.)
14:00 - 16:00

Location : Aoba-ku Chuo Shimin Center
(2-1-4 Ichibancho, Aoba-ku, Sendai)

Fees : Free. Prior application required.

How to Apply : Fill out the application form on the back of this page and submit it by fax, e-mail, or post by July 20th.

Send Applications to:

Sendai Tourism, Convention and International Association
A-11F, Sendai Aoba Wing Building, 2-2-10 Omachi, Aoba-ku, 〒980-0856
KIKUCHI (Mr.)
TEL : (022) 268-6260 Fax : (022) 268-6252
E-mail : a-kikuchi@sentia-sendai.jp



Organiser : Sendai Tourism, Convention and International Association,
Aoba-ku Chuo Shimin Center

Partners : Foreign Residents' Child Support Group
ICAS (International Citizen's Association of Sendai)

SUMMER JAPANESE CLASSES FOR NON-NATIVE ELEMENTARY AND MIDDLE SCHOOL STUDENTS Application Form

Please be aware of the following:

- ♦ The picking up and dropping off of students is the responsibility of the legal guardians. SenTIA and the Aoba-ku Chuo Shimin Center will not be held liable for any accidents that may occur after classes are over.
- ♦ Classes may be cancelled in the event of severe weather conditions.

Student's Name	Reading in Hiragana		
Age (Gender)	Years old (Male · Female)		
School Name	Elementary – Middle (Year)		
Native Language Nationality	Language: (Nationality :)		
Arrival in Japan	Year	Month	
Interpreter	Required · Unnecessary		
Favourite Subject, Subject that Needs Improvement	Favourite Subject : Subject that Needs Improvement :		
Guardian's Name			
Address	〒		
How Will the Participant Attend?	☐ Guardian Drop Off ☐ Walking Alone ☐ Bicycle ☐ Other ()		
Home Phone Number			
Email	@		
Emergency Contact	Name:		Mobile Phone Number:
Planned Days of Attendance	☐ July 28 th (Tue.) ☐ July 29 th (Wed.) ☐ July 30 th (Thurs.) ☐ July 31 st (Fri.)		
We plan on taking pictures of the children during classroom activities. It is also possible that pictures will be used by the media or newspapers. Do give us permission to photograph your child? ☐ Yes ☐ No Guardian's Signature _____			

All personal information will only be used by the Sendai Tourism, Convention and International Association for the sole purpose of this class. Your personal data will not be transmitted to, or shared with, any third parties in line with our privacy policies.

【For Questions and Inquiries】

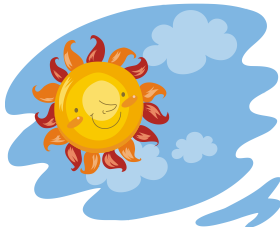
Sendai Tourism, Convention and International Association

A-11F, Sendai Aoba Wing Building, 2-2-10 Omachi, Aoba-ku, Sendai 〒980-0856

TEL: (022) 268-6260 / Fax: (022) 268-6252 / E-mail: a-kikuchi@sentia-sendai.jp

为不以日语为母语的中小學生举办的 暑假教室

暑假期间，将为不以日语为母语的孩子们提供学习日语的场所。由志愿者进行日语和学校功课的辅导。



暑假期间，让我们一起愉快地学习吧！

对 象： 母语不是日语的中小學生。

时 间： 7月28日（周二）、29日（周三）、30日（周四）、
31日（周五）共4天
每日 14:00 ~ 16:00

地 点： 青葉区中央市民中心
（仙台市青葉区一番町2丁目1-4）

费 用： 免费。需提前报名。

报名方法：请填写背面的申请表后，用传真、电子邮件或邮寄提交。
截止日期为7月20日（星期一）

申请表提交处：

〒980-0804 仙台市青葉区大町2-2-10 仙台青葉ウイングビルA棟11階
仙台観光国際協会 国際化事業部 担当：菊池
TEL: (022) 268-6260 Fax: (022) 268-6252
Email: a-kikuchi@sendai-sendai.jp



主办：仙台市青葉区中央市民中心、公益財団法人仙台観光国際協会
协助：外国人子女支援会、NPO 法人 I C A S

【暑假教室】申请表

注意事项

- 上下课的接送为学生家长的责任。对于在授课以外的时间发生的事故，主办方均不承担责任。
- 由于天气等因素，亦有取消授课的可能。

学生姓名	标写日语平假名（ひらがな）
年龄（性别）	岁（男 女）
现就读学校	小学・中学（ 年级）
母语・国籍	语（国籍： ）
来日时间	年 月
口语翻译	需要 ・ 不需要
喜欢的科目和不擅长的科目	喜欢的科目： 不擅长的科目：
家长姓名	
住址	〒
交通手段	☐ 家长接送 ☐ 步行 ☐ 自行车 ☐ 其他（ ）
家庭电话	
Email(电子邮件)	@
紧急联系方式	姓名： 手机号码：
请在可以参加的日期前打☑	☐ 7月28日（星期二） ☐ 7月29日（星期三） ☐ 7月30日（星期四） ☐ 7月31日（星期五）
「暑假教室」期间，作为记录，将拍摄上课学习的情景，并且报社或电视台有可能前来采访。请问，在摄影时可以拍摄您的孩子吗？ ☐ 可以 ☐ 不可以 家长署名_____	

关于该申请表中个人信息的利用目的：该申请表的个人信
息只在（公财）仙台观光国际协会主办的此研修会的安排及实施等必要的事务联系及调整时使用。除法律规定场合以外，不会将申请人的个人信息在没有经过本人同意的情况下对外公开或提供给第三方。

【报名・咨询处】

980-0804 仙台市青叶区大町 2 丁目 2-10 仙台青叶 WING 大厦 A 栋 11 楼
公益财团法人仙台观光国际协会 国际化事业部国际化推进科 菊池
电话：(022) 268-6260 FAX：(022) 268-6252 E-mail：a-kikuchi@sentia-sendai.jp

일본어를 모국어로 하지 않는 초·중학생 여러분을 위한

여름 방학 교실

여름방학 기간을 이용하여 일본어를 모국어로 하지 않는 초등학생과 중학생 여러분들을 위한 학습의 장을 개설합니다. 자원봉사자 선생님이 일본어 및 교과 학습을 도와드립니다.



즐거운 여름방학!
다같이 모여서
재미있게 공부합시다!

대 상 : 일본어를 모국어로 하지 않는 초등학교 ~ 중학교 정도 연령의 어린이

일 시 : 7월 28일(화), 29일(수), 30일(목), 31일(금) 총 4일간
각각 14:00 ~ 16:00

장 소 : 아오바구 중앙시민센터
(仙台市青葉区一番町2丁目 1-4 / 센다이시 아오바구 이치반초 2초메 1-4)

참 가 비 : 무료. 단, 사전에 신청하실 필요가 있습니다.

신청방법 : 뒷면의 신청서를 작성하신 후 팩스, 이메일, 우편 등으로 보내주십시오.
신청 기한은 7월 20일 (월) 까지 입니다.

신청서 보내실 곳 〒980-0804 仙台市青葉区大町2丁目2-10

仙台青葉ウイングビルA棟11階

仙台観光国際協会 国際化事業部 担当: 菊池

Tel: (022) 268-6260 Fax: (022) 268-6252

Email: a-kikuchi@sentic-sendai.jp



주 최 : 센다이시 아오바구 중앙시민센터, 공익재단법인 센다이관광국제협회
협 력 : 외국인 어린이·서포트회, NPO 법인 ICAS(아이카스)

「여름 방학 교실」 신청서

주의사항

- ◆ 보호자분의 책임하에 어린이를 안전하게 교실로 보내주시기 바랍니다. 교실 프로그램 종료 후 일어나는 사고에 관하여 주최자는 책임을 지지 않습니다.
- ◆ 악천후 등의 영향으로 프로그램이 취소될 수도 있습니다.

어린이 성명	히라가나 혹은 알파벳 발음		
연령 (성별)	세 (남 ・ 여)		
학교	초등학교(소학교)・중학교 (학년)		
모국어・국적	어 (국적 :)		
일본에 온 시기	년 월 경		
일본어통역	필요 ・ 불필요		
좋아하는 과목과 어려워하는 과목	좋아하는 과목 : 어려워하는 과목 :		
보호자 성명			
주소	〒		
교통수단	☐ 보호자가 직접 데려옴 ☐ 도보 ☐ 자전거 ☐ 기타 ()		
자택전화			
Email	@		
긴급연락처	성명 : 휴대전화번호 :		
참가하는 날에 ☒ 표시해 주세요.	☐ 7 월 28 일 (화) ☐ 7 월 29 일 (수) ☐ 7 월 30 일 (목) ☐ 7 월 31 일 (금)		
「여름 방학 교실」에서는 학습 풍경 등을 사진으로 기록합니다. 또한, 신문 및 텔레비전 등의 취재가 있는 경우도 있습니다. 사진 등에 여러분의 자녀가 촬영되어도 괜찮습니까? ☐ 예 ☐ 아니오 보호자 서명_____			

본 신청서에 기입된 개인정보의 이용목적에 대하여 : (공재)센다이 국제교류협회에서는, 본 신청서에 기입된 개인정보를 당 연수회의 준비, 실시 등에 필요한 사무연락 및 조정을 위해서만 사용합니다. 법령에 의거한 경우를 제외하고 신청서의 개인정보를 본인의 동의를 얻지 아니한 채 제 3 자에게 제공하거나 개시하는 경우는 없습니다.

【신청시 문의사항】 〒980-0804 仙台市青葉区大町 2 丁目 2-10 仙台青葉ウィングビル A 棟 11 階

(센다이시 아오바구 오오마치 2 초메 2-10 센다이아오바 윙그빌딩 A 동 11 층)

(공재) 센다이 관광국제협회 국제화사업부 국제화추진과 기쿠치(菊池)

전화 : (022) 268-6260 FAX : (022) 268-6252 E-mail : a-kikuchi@sentia-sendai.jp